

مصدر

Este fichamento reúne a definição, os usos e os principais padrões do المصدر, ajudando na leitura, tradução e construção de frases.

Para que serve este material?

Este material foi criado para organizar, de forma visual e acessível, o estudo do المصدر, o nome da ação em árabe.

Aqui você vai entender o que é o المصدر, como ele se diferencia do verbo, como pode ser traduzido em português e quais são seus padrões mais comuns nas formas verbais.

A proposta não é decorar listas soltas, mas perceber como o المصدر funciona dentro da frase e como ele ajuda a transformar uma ação em nome.

مصدر المصدر

O nome da ação em árabe
O المصدر é uma palavra derivada do verbo, mas funciona como um substantivo.

Ele não indica tempo, pessoa nem sujeito. Sua função é nomear a ação em si.



Observe sempre o verbo de origem e a frase em que ele aparece.



● مصدر

O مصدر em árabe pode ser entendido como o nome da ação. Ele vem de um verbo, mas funciona como um substantivo. Por isso, ele não indica tempo, pessoa ou sujeito, como acontece com o verbo. Enquanto o verbo mostra uma ação realizada por alguém em determinado tempo, o massdar apresenta a ideia da ação de forma geral e abstrata.



مصدر

✦ Passo 1 — O que é? ✦



O مصدر é o nome da ação em árabe.



Verbo = ação acontecendo

مصدر = nome da ação



دَرَسَ = estudou

دِرَاسَةٌ = estudo / estudar



IDEIA-CHAVE

O مصدر funciona como um substantivo.



مصدر X VERBO

✦ Passo 2 — Qual é a diferença? ✦



VERBO

- ✦ indica uma ação
- ✦ tem tempo
- ✦ pode indicar pessoa



مصدر

- ✦ é o nome da ação
- ✦ não indica tempo
- ✦ não indica pessoa



قَرَأَ = leu



قِرَاءَةٌ = leitura / ler



RESUMO

O verbo mostra a ação em uso; o مصدر nomeia a ação em si.



● Tradução

Na tradução para o português, ele pode aparecer como substantivo ou como verbo no infinitivo. Por exemplo, دراسة pode ser traduzido como “estudo” ou “estudar”, dependendo da frase. Em الدراسة مهمة, traduzimos como “o estudo é importante”. Já em أحب الدراسة, fica mais natural traduzir como “eu gosto de estudar”. Assim, para traduzir o مصدر, é preciso observar o contexto e escolher a forma que soa melhor em português.



COMO TRADUZIR O مصدر

✦ Passo 3 — Em português ✦

Em português, o مصدر pode aparecer como infinitivo ou como substantivo.

 دراسة = estudar / estudo

 كِتَابَةٌ = escrever / escrita

 **LEMBRE** | O sentido depende da frase.

 **IDEIA-CHAVE** | O مصدر pode ser traduzido de mais de uma forma.

USO DE أَنْ PARA FORMAR INFINITIVOS

✦ Em árabe ✦

Em árabe, a estrutura أَنْ + verbo no presente pode equivaler ao infinitivo em português.

 أُرِيدُ أَنْ أَذْرُسَ

Quero estudar.

 أَحِبُّ أَنْ أَقْرَأَ

Gosto de ler.

 **LEMBRE:** أَنْ + verbo no presente pode expressar a ideia de infinitivo.

 **IDEIA-CHAVE:** em português, essa estrutura pode ser traduzida por formas como estudar, ler, escrever ou viajar.



● Formas do مصدر



Formas do مصدر — Tabela 1

Formas I a V

Forma	Verbo (padrão)	Padrão do لمصدر	O que mudou	Significado geral	Exemplo	Tradução
I	فَعَلَ	varia	não há padrão único; varia conforme a raiz	sentido básico da ação	دَرَسَ → دِرَاسَةٌ	estudar → estudo
II	فَعَّلَ	تَفَعَّلَ	entra ت no início e vogal longa ي	causativo / intensivo	عَلَّمَ → تَعَلَّمَ	ensinar → ensino
III	فَاعَلَ	مُفَاعَلَةٌ	alonga a vogal após a 1ª raiz; padrão com م	participação / reciprocidade	سَاعَدَ → مُسَاعَدَةٌ	ajudar → ajuda
IV	أَفْعَلَ	إِفْعَالٌ	hamza inicial; padrão إ...إِل	causativo / fazer entrar em estado	أَرْسَلَ → إِرْسَالٌ	enviar → envio
V	تَفَعَّلَ	تَفَعَّلَ	mantém ت e a duplicação da 2ª raiz	reflexivo / tornar-se / aprender para si	تَعَلَّمَ → تَعَلَّمَ	aprender → aprendizado

! OBSERVAÇÃO: a Forma I é a mais irregular.

Formas do المصدر — Tabela 2

Formas VI a X

Forma	Verbo (padrão)	Padrão do المصدر	O que mudou	Significado geral	Exemplo	Tradução
VI	تَفَاعَلَ	تَفَاعُلٌ	mantém ت e o alongamento após a 1ª raiz	ação mútua / interação	تَعَاوَنَ → تَعَاوُنٌ	cooperar → cooperação
VII	انْفَعَلَ	انْفِعَالٌ	entra إ no início	passivo / reflexivo	انْطَلَقَ → انْطِلَاقٌ	partir / lançar-se → partida
VIII	اِفْتَعَلَ	اِفْتِعَالٌ	entra ت após a 1ª raiz	esforço / aquisição / ação sobre si	اجْتَمَعَ → اجْتِمَاعٌ	reunir-se → reunião
IX	اِفْعَلَّ	اِفْعِلَالٌ	duplica a 3ª raiz; padrão especial	cores e estados físicos	احْمَرَّ → احْمِرَارٌ	ficar vermelho → vermelhidão
X	اِسْتَفْعَلَ	اِسْتِفْعَالٌ	entra o prefixo اِسْت	pedido / busca / considerar	اِسْتَعْفَرَ → اِسْتِغْفَارٌ	pedir perdão → pedido de perdão

OBSERVAÇÃO: as formas derivadas são mais previsíveis que a Forma I.